

DU SHAYNST VI DI ZUN

(You Shine Like the Sun)

Composer: Ilia Trilling Lyrics: Isidore Lillian

Day and night I think of you,
and I am happy when I hear from you.
Why is there a fire burning in my heart?
Why are you so dear to me?

*say tog, say nakht, denk ikh un kler fun dir
un ikh bin gliklekh ven ikh her fun dir.
farvos brent in mayn harts a fayer?
farvos bistu mir azoy tayer?*

I love to hear your sweet words,
for what you say brings me happiness.
From the day I first caught sight of you,
I fell in love with you.

*ikh glaykh tsu hern dayne sheyne reyd,
vayl vos du zogst mir dos farshaft mir freyd.
dem tog ven ikh hob dikh derzen
bin ikh farlibt in dir geven.*

Darling dear, tell me, am I this precious to you?
Do you feel that your destiny is only with me?
I gave my heart to you
when you sang to me:

*darling dear, zog, hob ikh dikh di vert?
filst du az du bist nor mir bashert?
kh'hob mayn harts gegeben dir
ven du host gezogt tsu mir:*

"You shine like the sun
and you glow like the moon.
Your eyes are like the stars
that shine from heaven.

*"du shaynst vi di zun—
un du laykhst vi di levone.
dayne oygn vi di shtern
fun dem himl laykhtn zey.*

Without you,
my life is in peril.
At the first sight of you,
my heart jumps for joy.

*un on dir tsu zayn
iz mayn lebn in sakone.
ven kh'derze dikh
git mayn harts zikh a derfrey.*

When you are here, it's day;
when you are gone, it's night.
You have brought me
heaven on earth.

*ven du bist do, iz tog;
ven du bist nito, iz nakht.
dem himl af der erd
hostu mir aropgebrakht.*

You shine like the sun
and you glow like the moon.
I truly love you.
This I swear to you by them [the sun and the moon].

*du shaynst vi di zun,
un du laykhst vi di levone.
kh'hob dikh emes lib,
dos shver ikh dir bay zey."*